

Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zdarzyło się, że znów doszło w Gob do bitwy z Filistynami i tym razem Sibekaj Chuszatczyk* powalił Safa, który należał do potomków Rafy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy potem znów doszło w Gob do bitwy z Filistynami, Sibekaj Chuszatyta położył trupem Safa, jednego z potomków Refaitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem znowu była bitwa z Filistynami w Gob. Wtedy Sibbekaj Chuszatyta zabił Safa, który pochodził z synów tego olbrzyma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, że była znowu wojna w Gob z Filistynami, i zabił Sobochaj Husatycki Safa, który był z synów tegoż olbrzyma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wtóra też wojna była w Gobie z Filistyny: tedy zabił Sobochaj z Husaty Safa z rodu Arafa z rodzaju Obrzymów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze raz doszło do wojny z Filistynami w Gob. Sibbekaj Chuszatyta zabił wtedy Safa pochodzącego od Rafy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdarzyło się potem, że ponownie doszło do walki z Filistyńczykami w Gob, i wtedy Sybbekai Chuszatyta zabił Safa, który także wywodził się z rodu olbrzymów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze raz doszło do wojny z Filistynami w Gob. Wówczas Sibbekaj Chuszatyta zabił Safa, potomka Rafy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Później znowu miała miejsce bitwa z Filistynami w Gob. Wtedy niejaki Sibbekaj z Chuszy zabił Safa, który też był z rodu olbrzymów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem znowu doszło w Gob do walki z Filistynami. Wtedy to Sibbekaj Chuszatyta zabił Safa, który był potomkiem Refaitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього була ще війна в Геті з чужинцями. Тоді Севоха Астатотія побив Сефа, що з нащадків Рафа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie się stało, że znowu, pod Gob, wynikła walka z Pelisztinami, i wtedy Szybchaj, Chuszatyta, zabił Safa, który również należał do rodu olbrzymów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem jeszcze raz doszło do wojny z Filistynami pod Gob. Wtedy to Sibbechaj Chuszatyta zabił Safa, który był z rodu Refaitów.

¹⁾ <x>130 4:4</x>

²⁾ <x>130 20:4-8</x>